

LESSON NOTES

Cantonese Listening Comprehension for Advanced Learners #11 Going to the Library in Hong Kong

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

11

TRADITIONAL CHINESE

1. 一個女人問緊有關圖書館借書嘅程序。
2. 圖書館一次可以借出幾多書同刊物呢?
3. 唔好意思,你可唔可以教我點樣借書?
4. 你第一次借書呀?
5. 係呀。
6. 咁我同你解釋下啲規則啦。每人可以喺呢個圖書館借最多六本書同五隻CD或者DVD。但係總數唔可以多過十樣。每次可以借兩個星期,要續借嘅話喺到期日之前嚟辦理就得喇。
7. 我可唔可以借雜誌同報紙㗎?
8. 報紙唔得,但係雜誌除咗最新嗰期都可以外借。
9. 還書嗰陣可唔可以寄返嚟?
10. 我哋唔接受郵寄嘅,唔該自己拎嚟還。開放時間以外嘅話,可以放入門口隔離嘅回收箱。不過過咗還書限期嘅話就唔可以放入回收箱。
11. 我明喇,唔該晒。

JYUTPING

1. jat1 go3 nei5 jan2 man6 gan2 jau5 gwaan1 tou4 syu1 gun2 ze3 syu1 ge3 cing4 zeoi6.
2. tou4 syu1 gun2 jat1 ci3 ho2 ji3 ze3 ceot1 gei2 do1 syu1 tung4 hong2 mat6 nei1?

CONT'D OVER

3. m4 hou2 ji3 si1, nei5 ho2 m4 ho2 ji3 gaau3 ngo5 dim2 joeng2 ze3 syu1?
4. nei5 dai6 jat1 ci3 ze3 syu1 aa4?
5. hai6 aa3.
6. gam2 ngo5 tung4 nei5 gaai2 sik1 haa5 di1 kwai1 zak1 laa1. mui5 jan4 ho2 ji3 hai2 ni1 go3 tou4 syu1 gun2 ze3 zeoi3 do1 luk6 bun2 syu1 tung4 ng5 zek3 CD waak6 ze2 DVD. daan6 hai6 zung2 sou3 m4 ho2 ji3 do1 gwo3 sap6 joeng6. mui5 ci3 ho2 ji3 ze3 loeng5 go3 sing1 kei4, jiu3 zuk6 ze3 ge3 waa2 hai2 dou3 kei4 jat6 zi1 cin4 lei4 baan6 lei5 zau6 dak1 laa3.
7. ngo5 ho2 m4 ho2 ji3 ze3 zaap6 zi3 tung4 bou3 zi1 gaa3?
8. bou3 zi2 m4 dak1, daan6 hai6 zaap6 zi3 ceoi4 zo2 zeoi3 san1 go2 kei4 dou1 ho2 ji3 ngoi6 ze3.
9. waan4 syu1 go2 zan6 ho2 m4 ho2 ji3 gei3 faan1 lei4?
10. ngo5 dei6 m4 zip3 sau6 jau4 gei3 ge3, m4 goi1 zi6 gei2 ling1 lei4 waan4. hoi1 fong3 si4 gaan3 ji5 ngoi6 ge3 waa2, ho2 ji3 fong3 jap6 mun4 hau2 gaak3 lei4 ge3 wui4 sau1 soeng1. bat1 gwo3 gwo3 zo2 waan4 syu1 haan6 kei4 ge3 waa2 zau6 m4 ho2 ji3 fong3 jap6 wui4 sau1 soeng1.
11. ngo5 ming4 laa3, m4 goi1 saai3.

ENGLISH

1. A woman is asking about the circulation system of materials at the library.
2. How many books and printing matters does the library lend at a time?

CONT'D OVER

3. Excuse me. Can you show me how to borrow books?
4. Is it your first time using this library?
5. Yes.
6. Well then, I'll explain the rules to you. In this library, you can borrow up to six books and five CDs or DVDs per person. However, you can only borrow up to 10 items in total. The lending period is 2 weeks and if you'd like to extend the period, please renew it before it expires.
7. Can I also borrow magazines and newspapers?
8. You can't borrow newspapers but magazines are available except for the latest issue.
9. Can I return them through mail?
10. We can't accept them returned in the mail. Please come to this library to return them. After hours, you can put them in the return box next to the entrance. But don't use the return box if your materials are late.
11. I see. Thank you very much.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
每人	mui5 jan4	per person	phrase
最新嗰期	zeoi3 san1 go2 kei4	latest issue	phrase
還	waan4	to return	verb
借出	ze3 ceot1	to lend	verb

一次	jat1 ci3	at a time	phrase
借	ze3	to borrow	verb

SAMPLE SENTENCES

<p>如果我哋星期日早上搭特快火車嘅話，每人幾多錢？</p> <p><i>jyu4 gwo2 ngo5 dei6 sing1 kei4 jat6 zou2 soeng6 daap3 dak6 faai3 fo2 ce1 ge3 waa2, mui5 jan4 gei2 do1 cin2?</i></p> <p>How much would it be per person, if we travel on the express train on Sunday morning?</p>	<p>我哥哥好心急想睇佢最鍾意嘅漫畫嘅最新嘅期。</p> <p><i>ngo5 go4 go1 hou2 sam1 gap1 soeng2 tai2 keoi5 zeoi3 zung1 ji3 ge3 maan6 waa2 ge3 zeoi3 san1 go2 kei4.</i></p> <p>My elder brother can't wait to read the latest issue of his favorite comic book.</p>
<p>佢遲咗還車，所以要俾額外費用。</p> <p><i>keoi5 ci4 zo2 waan4 ce1, so2 ji3 jiu3 bei2 ngaak6 ngoi6 fai3 jung6.</i></p> <p>"He couldn't return the car on time and had to pay an extra fee."</p>	<p>唔好意思，本書借出咗。</p> <p><i>m4 hou2 ji3 si1, bun2 syu1 ze3 zeot1 zo2.</i></p> <p>Sorry but the book is lent out already.</p>
<p>我朋友後生嗰陣，一次過可以做好多嘢。</p> <p><i>ngo5 pang4 jau5 hau6 saang1 go2 zan6, jat1 ci3 gwo3 ho2 ji3 zou6 hou2 do1 je5.</i></p> <p>When my friend was younger, he was able to accomplish many things at a time.</p>	<p>我真係好後悔嗰晚借咗我父母架車。</p> <p><i>ngo5 zan1 hai6 hou2 hau6 fui3 go2 maan5 ze3 zo2 ngo5 fu6 mou5 gaa3 ce1.</i></p> <p>I deeply regret borrowing my parents' car that night.</p>
<p>我想借呢餅錄影帶，但係我有錄影機。</p> <p><i>ngo5 soeng2 ze3 ni1 beng2 luk6 jing2 daai2, daan6 hai6 ngo5 mou5 luk6 jing2 gei1.</i></p> <p>I'd like to borrow this VHS, but I don't have a VHS player.</p>	<p>可唔可以借洗手間？</p> <p><i>ho2 m4 ho2 ji5 ze3 sai2 sau2 gaan1 ?</i></p> <p>Can I use the washroom?</p>